



DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG



DAV

THE SCENE: A dark, moody interior, possibly a bar or a room with low lighting. A person is visible in the background, partially obscured by shadows. The overall tone is somber and dramatic.

DAWN

TSUMETAI TE

- P3 . . . KILLER [2]
P29 . . . RUMORS
P61 . . . RIVALS
P89 . . . OUTCRY
P121 . . . STAMPEDE
P157 . . . CONFESSION





THIS
CAN'T BE.



BUT...

THAT'S...

EXACTLY
WHAT THIS
IS.



HEY,
ARE THEY
DEAD?

WHOA, HOLD
IT, THERE'S
BLOOD EV-
ERYWHERE!

!!

What the
hell is
going on?



KILLER [2]







DON'T WORRY,
YOU'VE HELPED
THOSE GUYS
THOROUGHLY, DIDN'T YOU?



ALL... TWO
ONE MIGHT
BE SURELY
LEAVING...
OH.

ANYWAY,
HOW DID
ALL THIS
HAPPEN?



YOU'RE
WORRIED
ABOUT
ME?

GOOD TO
HEAR!



THEY
CERTAINLY
ARE THE
SAME KIND
OF "RIGHT"
GUY.

BUT THESE
GUYS REALLY
AREN'T THE
TYPE WHO'D
ASSOCIATE
WITH HER...



THEY WANTED
TO KNOW WHERE
YOSHIMURA
WAS... AND
THEN THEY...

OH?



WE'LL UNDERSTAND
ONCE WE
COMPARE
THOSE DATA
WITH MINE

WELL,
LET'S TRY
JACKING
THIS



I'LL HAVE
THEM TAKEN
BACK TO THE
"NEST"



FOR NOW
YOU TWO
BACKED —



!?

CLATTER









... THEN ...



...



YOU WERE RAPED?

BY THESE TWO?



AND WHEN I
SAID I
DON'T
KNOW, THEY
JURED ...

ARMED
WHERE
JURKA
WAS.



I SEE ..

THAT'S
WHY YOU
FINISHED
JEN OFF?



.....











YES.



WELL, HE'S CLOSE, BUT NO.

HE'S AAAAAA FOR NOW

HUMAN...? EVEN WITH THAT...?



YOU WON'T.

— WHY ARE YOU TELLING ME ALL THIS?

AREN'T YOU WONDERED I'LL TELL PEOPLE?

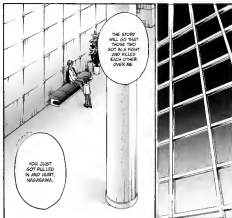






WELL
THEN...

I DON'T
CARE IF
I DIE.



THE STORY
WILL GO THAT
TWOSE TWO
GOT IN A FIGHT
AND KILLED
EACH OTHER
OVER ME.

NOW JUST
GOT PULLED
IN AND HERE,
MAGGARA.





.....

I GUESS
IT'S SINCE I
DON'T KNOW
THEM.

IF THEY
WERE
FRIENDS, IT'D
BE DIFFER-
ENT, RIGHT?



I'M JUST
SOPHISTICATED.



BUT IT
WASN'T SO
BAD, I
GUESS.

I DON'T
FEEL MUCH
OF ANY-
THING.



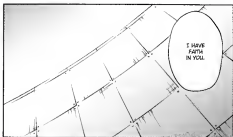
BECAUSE
EVEN IF
THEY WERE
A FRIEND,

I WOULDN'T
HESITATE
TO KILL A
FOULMOUTH.

I WAS SO
AFRAID OF
THAT... AND
I STILL AM.













[do:n] ドーン

冷たい手 5

上田信舟

UPPER SHINGU PRESENTS
UPPER CH. COL. ON MARCHING

1997-08

1997-08

DW

ドーン

冷たい手

5

上田信舟

UPPER
CH. COL. ON
MARCHING

上田信舟



9784758052788



1929979005528

ISBN978-4-7580-5278-8

C9979 ¥552E

雑誌 50636-32

定価：本体552円＋税

一迅社





DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG



RUMORS









SHUTUP
ALREADY!

O—
CRASH?

THAT
ISN'T THE
ISSUE!!

ISOT
IT?



YOU GOT ALL
BUSY WITH
PROTECTING
YOUR GIRL-
FRIEND...

I
TOLD YOU
SHE WAS
MY GIRL-
FRIEND...



I'M SAYIN',
I'M GLAD
WE'RE
FRIENDS.

YOU
GET IT?



YOU...

ARE REALLY
THE KINDA GUY
THAT DOES
HEART NEEDS
TO BE SOME





Page

Title



100
 100
 100
 100
 100

THE NEW
HISTORICAL
MUSEUM

100





THAT
SOMEBODY
LOOKING
REMOTE
CONTROLLED
PLANE YOU
ALWAYS
PLAYED WITH
CAUGHT MY
EYE.





I FOR-
GOT
TO LIVE
CONTROL
OF THE
FLAME.



AND
BROKE
IT.



NO.
BACK
THEN,
YOU —



SORRY,
SORRY

WE
WANT
YOU

YOU CAN'T
GET AWAY
AFTER ALL
THIS TIME

WHY
YOU DO
THAT ON
YOUR
POSSIBLY



I'LL
FOR IT.

DON'T
WORRY

THAT'S
WHAT
YOU
SAID.

YOU
WISHED
IT WOULD
PENG



WHEN I
WENT TO
SCHOOL
GIRL...

SORRY...





...YOUR
POLAR...

THEY'RE
RICH,
RIGHT?



IS IT
NOT FOR
ME...

I'VE
USED
TO IT.

IT'S
FINE.



slam



THEY
LEAVE YOU
ALONE
AND WORK
ALL THE
TIME...

THEY
ALMOST
LIKE
THEIR
CASH
MORE
THAN
YOU...



MY MOM AND
DAD WORK AS
HARD AS THEY
CAN TO MAKE
ANYONE TO
HAVE PROBLEMS

YOU'RE
WRONG!

HEY—

WALDO,
TUTU,
ANDY!

THAT'S
WHY THEY
WORK NIGHT
AND DAY!







I REALLY
WAS
LONELY,

AND I
WANTED
MY PARENTS
AND A REAL
FAMILY.



I MIGHT
HAVE SAID
THAT,

BUT
I WAS
LYING.



I WAGHT
BEING TOUGH.

I GUESS
THAT'S WHY
I GOT SO
UPSET
ABOUT IT



I'D FIGURED
AS MUCH.

THAT'S
FINE.







IT
MADE ME
HAPPY.



MY MOM
AND DAD
WERE
WORRIED
AND
LOOKED
FOR
ME...

THEY
STAYED
UP AND
WAITED
FOR ME.



— I RE-
MEMBERED
HERE.

THAT
DAY,



WONDER
HOW
THEY'RE
DOING...



DAD,

MOM...











WHAT
DOES ALL
THIS
MEAN?

CAN I...

HAVE SOME
HOPE?



SHOULDN'T WE
BE KEEPING A
LOW PROFILE?

HAPPY
BIRTHDAY...

I GUESS?



























DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG







TODAY IS THE
FIRST DAY OF
THE NEW YOU.

CONGRATU-
LATIONS.





















IT WAS
PRETTY HARD,
YOU KNOW?

SO WHEN
I REALIZED
MY
STRENGTH,

I STARTED
TALK
GROUP.



I'M A
GIRL.

JUST BECAUSE
I HAVE A
BOY'S
BODY.

WHY DO
I HAVE
TO LIVE
MY LIFE
AS A
GUY?



BUT WELL,
IF YOU
CAN'T LIKE
YOURSELF.

LIVING'S
PRETTY
HARD,
RIGHT?



I WANT TO
HELP KIDS
WHO DON'T
FEEL RIGHT
IN THEIR
OWN SKIN.

KIDS
THAT CAN'T
ACCEPT
WHO THEY
ARE...

HAVE
LISTEN
TO ME...











YOU'LL
BE ABLE TO
LURE
THEM
OUT.

AND THEN
PUT THEM
TO SLEEP
WITH THIS.



I WANT A
FEW MORE
SAMPLES OF
THIS NEW
TYPE OF
NEUTRALITY.

...HOW
SHOULD
I GET
THEM?



AND EVEN
IF A NORMAL
GUY COMES
AFTER ME.

IT'LL BE
FINE IF I
USE THIS
REAGENT.



IT'S A
NEEDLE-TYPE
SYRINGE.
PRESS IT
AGAINST
ONE AND
PUSH THE
BUTTON.

THAT'S
ENOUGH
TO PUT
SOME IN
SLEEP.



IF...





NO.



















DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG

























LET'S
EAT!



LET'S
MEET
MOM
TOGETHER
TODAY..



MORNING!



SORRY,
I'M NOT
HEADING
HOME
RIGHT
AWAY

THERE'S
SOME-
THING
I
HAVE
TO
DO..



HI

YOU
"TWO JUNK"
SOUNDLY
BECOME
FRIENDS















I LIKE IT
LIKE THIS



...MAYBE
I SHOULD
JOIN THE
TRUCKING
CLUB, TOO.



WE COULD
LOOK FOR
NIGHT-
SHIFT...

IF I CAN
TAKE IT TO
BE AN EASY
JOB TO
STAY WITH
YOU AFTER
SCHOOL.



THAT WAY,
I COULD BE
WITH YOU
WASABURA

...EASY

WHAT?



Sorry,
teacher

I will leave
early

Alone...



...ALONE...





















RAAH!

SLASH

haa

THUD









DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG

STAMPEDE

















I WON'T BE
ABLE TO COME
TO SCHOOL
ANYMORE.

AND ARAYA...

WON'T...





















"JANUS"
 "SANTA."



NICHOGAWA,
 COME WITH
 ME. YOU'RE
 BLOODY."

"YOU CAN'T
 READ (NAME)
 LIKE THAT."



"WILL
 YOU BE
 DRIFT?"











































DAWN

TSUMETAI TE

SCANNED BY
TRANSLATED
EDITED

KALENDIEL
VOO

STORM IN HEAVEN
STORMINHEAVEN.ORG

CONFESSION























IF THAT
GUY DOES
ANYTHING,
CARRY OUT
YOUR DUTY.



WE'VE
BEEN
FRIENDS
FOR
EVER...

LET'S
NOT
SAY
THAT.



SCOTT...



OH, GOOD
MORNING.

YOU'RE
UP
EARLY,
YUKIO.



WHY
...!?











...WHAT?



BUT I
WAS ALSO
DECEIVED...

EARLIER.

I WAS
DISAPPOINTED
WHEN YOU
SAID YOU
WENT UP!



SO YOU'RE
NOT A
NIGHTSHIFT,
RIGHT?

BECAUSE
IT'S WEEKS
ABOUT 17?

YOU
COULD
HAVE RUN,
BUT YOU
DON'T.

BECAUSE...



YOU DON'T
WANT...

TO KILL ME,
DO YOU?



BE-
CAUSE?





THAT'S
RIGHT?

THAT'S
NORMAL,
ISN'T IT...?



WELL...

THAT'S
GONE...

SINCE
YOU
KNOW ME,
RIGHT?



HEY,
TAKASHI.



LET ME
TELL YOU
SOMETHING...



...THE
FUTURE.

BUT IF
HAPPY'S
HAPPY...







IF I DO
THAT,

WE WON'T
REALLY BE
IN YOUR
POWER,
RIGHT?



I WON'T
HAVE
ANY MORE
OF US.

I'LL HAVE
GIVEN THE
OTHERS
DON'T, TOO.



WE'RE
JUST
A LITTLE
DIFFERENT
FROM
HUMANS.

IS THAT
ENOUGH TO
MAKE OUR
EXISTENCE
UNACCEPT-
ABLE?

CAN'T BE,
RIGHT...?



LIFE IS
GOOD, YOU
KNOW?







DAWN

[down]モード
冷たい手









...
WHAT'D
YOU
LOOKING
AT?



THAT
GUY
POSSIBLY
IS...

...



OH...

HE
CARPENTER.

pat

pat











I'M NOT
INTERESTED
IN YOUR
SISTER...

I'LL
INTRODUCE
YOU TO MY
SISTER...



SHE
REALLY IS
SOMETHING,
RIGHT?

SUR-
PRISED?



...



...WHAT'RE
YOU CHATTERING
ABOUT?

YOU
KNOW
ONE GOOD
GUY...

shoo
shoo

NOT
REALLY...

I WAS JUST
WARNED THAT
SHE'S NOTH-
ING LIKE YOU.



DAWN

[down] へへへ
冷たい手





POSTSCRIPT

THANK YOU SO MUCH FOR READING. YUUKI HAD A LOT OF STAGE TIME IN THIS VOLUME, AND IT SEEMS HE'S A FAN FAVORITE. HONESTLY, I LIKE HIM TOO, SINCE HE'S THE EASIEST TO DRAW RIGHT NOW. WHEN THAT SCENE WITH HIM AND NASASAWA APPEARED IN ZERO-SUM, I HEARD THAT THERE WERE A GOOD NUMBER OF PEOPLE ASKING THEM, "HEY... HAS THE MAGAZINE'S GENRE CHANGED?" BUT AS FOR ME, THAT WASN'T REALLY MY INTENTION. I HAVE THIS FUNNY MEMORY OF THINKING, "I'M SORRY YOUR FIRST KISS IS WITH A GUY."

DAWN HAS NEARLY REACHED ITS END, BUT I'D LOVE IT IF YOU COULD STICK WITH IT JUST A LITTLE BIT LONGER.

THAT'S ALL FOR NOW. I'LL MEET YOU AGAIN IN THE NEXT VOLUME. I HOPE YOU FOUND VOLUME FIVE ENJOYABLE.

UEDA